

Rapport de HORI Yasuo

Traduit de l'espéranto par Ginette MARTIN
avec l'aide de Paul SIGNORET

Le 8 mai 2016

Des dommages énormes pour la vie à Kumamoto

Aujourd'hui nous sommes le 8 mai. Déjà plus de 3 semaines se sont écoulées depuis le début des tremblements de terre dans le Kumamoto, or ils se poursuivent encore. Ci-dessous voici leur nombre du 14 au 28 avril:

Séismes de degré 7	2
Séismes de degré "6 fort"	2
Séismes de degré "6 faible"	3
Séismes de degré "5 fort"	3
Séismes de degré "5 faible"	7
Séismes de degré 4	80
Séismes de degré 1 à 3	929
Total	1026

* Lorsque ce terrible tremblement de terre de 2011 a eu lieu, j'ai connu pour la première fois un séisme d'intensité 5 dans ma ville. Ce fut le plus fort séisme que j'aie connu au cours des 70 dernières années. Même les secousses de niveau 1 à 3 nous font peur, quelles inquiétudes doivent donc éprouver les habitants de Kumamoto !

Voici les dommages jusqu'au 2 mai:

Dommages aux hommes	morts	49
	morts induites *	17
	disparu	1
	réfugiés	20.020
Dommages aux maisons	Complètement ou à moitié détruites	46.630

* "Morts induites" fait allusion à ceux qui sont morts à cause du manque de nourriture et de soins, ou en raison de mauvaises conditions de vie. Beaucoup d'entre eux sont morts à cause de ce qu'on appelle le "syndrome de la classe économique" (pour les personnes les moins riches, long voyage assis en catégorie "économique") en dormant assis dans une voiture, ce qui a causé des embolies cardiaques ou cervicales.

Les dommages aux bâtiments



J'ai été surpris en voyant à la télévision que de nombreux bâtiments en béton avaient été détruits. Beaucoup d'entre eux ont été construits selon l'ancienne norme datant d'avant le Grand

tremblement de terre de Hanshin en janvier 1995. Ensuite la nouvelle norme a été décidée, mais pour renover et renforcer les bâtiments cela coûte cher, aussi reste-t-il encore de nombreux bâtiments insuffisamment consolidés. Cette fois-ci ont eu lieu deux énormes tremblements de terre successifs, auxquels ils n'ont pas pu résister.

Les dommages aux maisons

Actuellement, on examine toutes les maisons afin de connaître leur degré de dangerosité. D'après le ken* de Kumamoto, parmi les 35 000 maisons déjà examinées, 9 994 ont été jugées «dangereuses» (il est dangereux d'y entrer), 11 437 ont été jugées "nécessitant des précautions" (attention en entrant) et 14 349 "sûres pour l'instant". Le nombre de maisons détruites est deux fois supérieur à celui du tremblement de terre de Chūetsu en 2004.



ken * mot japonais qui signifie "territoire administré par...(avec le nom de la ville qui administre cité en premier)". Exemple: Kumamoto -ken

Selon une enquête auprès de 19.000 réfugiés, on a recueilli les motifs de départ suivants :

69,5% peur des tremblements de terre

39,7% manque de conditions nécessaires à la vie

33,3% maison qui n'est pas habitable en raison des meubles dispersés

14,0% maison détruite ou endommagée

Selon cette étude, le ken conclut que 2 490 familles ont besoin d'une nouvelle maison.

Dommages à l'agriculture

Le ken de Kumamoto a publié que son agriculture souffrira une perte de 76,7 milliards de yens (767 millions d'euros) à cause des dégâts. Dans la ville de Mashiki, où se trouvait l'épicentre du séisme, on trouve ici et là des routes et des champs endommagés. Les conduites et les réserves d'eau sont également endommagées. M. Nakagawa Aritomo, 69 ans, dit ceci: « Les champs ne seront pas irrigués, donc je ne



peux pas planter de riz. Je ne peux m'empêcher de pleurer, en pensant que nous ne pourrions pas voir de beaux champs de riz cette année". Sa maison a été détruite, et maintenant il vit avec sa fille dans la ville

de Kumamoto.

(Photo: champs coupés par une faille)

Beaucoup de bêtes d'élevage sont mortes :

Vaches à lait	150
Bovins à viande	600
Porcs	550
Chevaux à viande	10
Volailles	540.000

Le château de Kumamoto est très endommagé.

Le château de Kumamoto est un symbole de la ville et un célèbre site touristique. Il a été construit en 1607, mais en 1877 le bâtiment principal et d'autres ont brûlé. En 1960, il a été reconstruit. Treize bâtiments sur le terrain du château sont enregistrés comme bâtiments remarquables, mais tous ont été abîmés. Le bâtiment principal s'est incliné, ses tuiles sont tombées et ses murs en pierre ont été détruits. Le responsable du château a dit: "Pour réparer le tout, il faudra plus de 10 ans et quelques dizaines de milliards de yens (plusieurs centaines de millions d'euros).



Le bâtiment principal du château de Kumamoto

À la télévision, j'ai vu un programme sur la réparation d'un mur de pierre d'un autre château. On avait photographié les quatre côtés de toutes les pierres tombées, et on les a remises exactement au même endroit que précédemment. Maintenant, dans le Kumamoto, on a commencé à collecter de l'argent pour les réparations, mais ces dons

personnels sont des gouttelettes dans un océan, alors on a absolument besoin du soutien financier du gouvernement, mais pourra-t-il fournir une telle somme ?

Les centrales nucléaires sont-elles et resteront-elles vraiment sûres ?

A cause des tremblements de terre, le sous-sol a changé, si bien que beaucoup craignent une éventuelle éruption du mont Aso. Les vulcanologues disent que l'on n'a pas trouvé d'anomalies dans la montagne, mais les tremblements de terre ont dérangé les sources chaudes. Dans 9 hôtels de la ville d'Aso, l'eau chaude a cessé de couler. C'est une question importante pour eux, parce que les touristes japonais aiment beaucoup se baigner dans l'eau des sources chaudes.

A proximité des failles sismiques, se trouvent deux centrales nucléaires. L'une d'elle est celle de Sendai, dont les deux réacteurs sont les seuls qui fonctionnent actuellement dans l'ensemble du Japon. Au cours de la semaine qui a suivi le tremblement de terre, 5 000 demandes d'arrêt de ces réacteurs sont parvenues à la compagnie d'électricité de Kyūshū, mais le président de la compagnie a déclaré: *"L'énergie nucléaire est une énergie nécessaire. Constatant que les réacteurs sont sûrs, nous les exploitons."*

Le chef de l'Autorité de Régulation Nucléaire M. Tanaka a déclaré: *"Près de la centrale nucléaire de Sendai, il n'y a pas de faille active. La centrale est assez solidement construite pour résister aux tremblements de terre, donc nous n'avons pas besoin d'être inquiets. Si un accident arrive, les habitants pourront se réfugier au loin ou dans des bâtiments solides. Nous n'envisageons aucunement que tous les bâtiments, dans un rayon de 5 à 30 kilomètres, soient détruits."*

Cependant, de même qu'on pas du tout prévu les présents tremblements de terre, on ne peut prévoir si d'autres, très forts, ne se produiront pas sous la centrale. En un accident important survient dans centrale électrique, les habitants ne pas fuir selon les plans prévus, à des destructions de maisons, routes, chemins de fer, routes bloquées et d'essence. Cette série de séismes de Kumamoto en est le témoignage. Les compagnies d'électricité et le gouvernement n'ont jamais tiré de leçon de l'accident de Fukushima, et pour eux la vie humaine a moins de valeur que le profit.
(Photo: train rapide sorti de ses rails)



n'avait pas outre, si la pourront cause ponts, manque

Au début de mai, il y a eu beaucoup de jours fériés, et nombreux sont les gens venus à Kumamoto pour aider les réfugiés. Je ne pouvais rien faire, sinon fournir un peu d'aide en argent. Kumamoto est très loin de chez moi, donc je n'ai pu que regarder la télévision avec inquiétude et compassion.